TEMPUS ASPH.

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING | ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

LIEFERUMFANG

- Schutzkappe
- 2 Montageschrauben
- Werkzeug zum Herausziehen des Batterieträgers
- Garantiekarte/Prüfzertifikat
- Batterie (CR 2032)

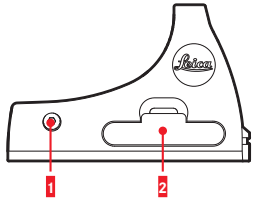
Warnhinweis

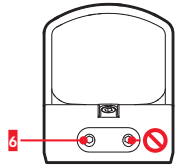
Vermeiden Sie wie bei jeder Optik den direkten Blick mit Ihrem Leica Tempus ASPH. in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.

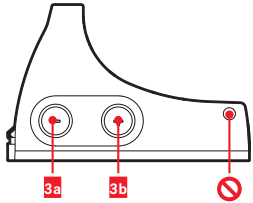
Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte

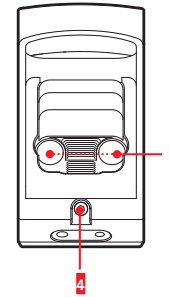
(Gilt für die EU sowie andere europäische Länder mit getrennten Sammelsystemen)

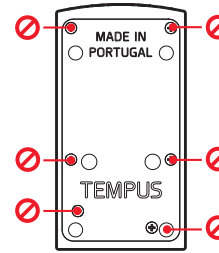
Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Bauteile und darf daher nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden! Stattdessen muss es zwecks Recycling an entsprechenden, von den Gemeinden bereitgestellten Sammelstellen abgegeben werden. Dies ist für Sie kostenlos. Falls das Gerät selbst wechselbare Batterien oder Akkus enthält, müssen diese vorher entnommen werden und ggf. Ihrerseits vorschriftsmäßig entsorgt werden (siehe dazu die Angaben in der Anleitung des Geräts). Weitere Informationen zum Thema bekommen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Entsorgungsunternehmen oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Gerät erworben haben.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

BEZEICHNUNG DER TEILE

1 Seitenjustierschraube

2 Batterieträger

3a/b Helligkeitstasten

4 Höhenjustierschraube

5 Montagebohrungen (Docter-Profil)

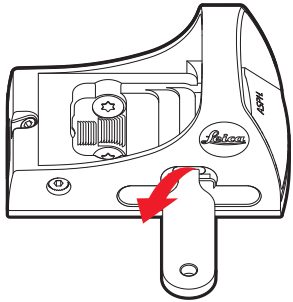
6 Sicherungsschraube

Diese Gehäuseschrauben auf keinen Fall lösen!

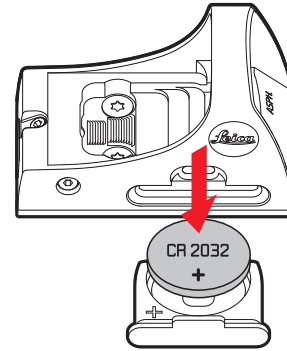
Das Produktionsdatum finden Sie auf den Aufklebern in der Garantiekarte und/oder auf der Verpackung. Die Schreibweise des Datums ist: Jahr/Monat/Tag.

BATTERIEWECHSEL

1. Batterieträger an seinem oberen Rand mit Haken des mitgelieferten Werkzeugs herausziehen.



2. Batterie in das Trägerfach legen.
   Dabei auf korrekte Polung achten: + = oben



HÖHEN- UND SEITENVERSTELLUNG

Bei Abweichungen der Treffpunktlage ist eine Justierung der LED-Einheit zur Waffe erforderlich.
Dies erfolgt an den zwei Verstellschrauben:

- 1 für die Seite
- 4 für die Höhe.

Die Verstellschrauben besitzen eine sehr feine Rastung. Ein Klick entspricht 1 MOA.

1. Abdeckkappe entfernen
2. Sicherungsschraube 6 lösen
3. a. Treffpunktlage hoch = Korrektur nach unten notwendig:
   Verstellschraube 4 im Uhrzeigersinn drehen
   b. Treffpunktlage tief = Korrektur nach oben notwendig:
   Verstellschraube 4 gegen den Uhrzeigersinn drehen

   Analog dazu bei seitlichen Korrekturen;
   c. Treffpunktlage links = Korrektur nach rechts notwendig:
   Verstellschraube 1 im Uhrzeigersinn drehen
   d. Treffpunktlage rechts = Korrektur nach links notwendig:
   Verstellschraube 1 gegen den Uhrzeigersinn drehen
   - Der Leuchtpunkt wandert jeweils in die entsprechenden Richtungen.

HELLIGKEITS-EINSTELLUNG

Die Helligkeit des Leuchtpunkts lässt sich in 6 Stufen regeln, um bei unterschiedlichem Umgebungslicht eine Beeinträchtigung während des Visierens zu vermeiden.

Leuchtpunkt ein-/ausschalten

Taste 3a oder 3b 2 s gedrückt halten.

Hinweis
Nach ca. 4 Stunden Inaktivität erfolgt einen automatische Abschaltung.

Leuchtpunkt-Helligkeit verändern

zum Verringern: Taste 3a kurz drücken.
zum Erhöhen: Taste 3b kurz drücken.

PFLEGE/REINIGUNG

Eine besondere Pflege Ihres Leica Produktes ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen wie z. B. Sand sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u. Ä. auf der Linse können mit einem feuchten Tuch vorgereinigt und mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch (Empfehlung: Leica Anti Fog Solution) abgewischt werden.

TECHNISCHE DATEN

Gerätebezeichnung	LEICA TEMPUS ASPH.
Typ-Nr.	3415
Parallaxe	ab 40 m parallaxefrei
Leuchtpunktgröße	ca. 2,0 M0A/3,5 MOA*
Wasserdichtigkeit	Spritzwasser-geschützt
Abmessungen (L x B x H)	ca. 54 x 28 x 37 mm
Gewicht	ca. 38 g

LEICA INFODIENST

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail der Leica Informations-Service:

Leica Camera AG
Informations-Service
Am Leitz-Park 5
D-35578 Wetzlar
Telefon: +49(0)6441-2080-111
Telefax: +49(0)6441-2080-339
info@leica-camera.com

LEICA KUNDENDIENST

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Customer-Care der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
D-35578 Wetzlar
Telefon: +49(0)6441-2080-189
Telefax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

SCOPE OF DELIVERY

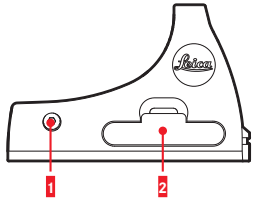
- Protective cap
- 2 mounting screws
- Tool for extracting the battery bracket
- Warranty card/Inspection certificate
- Battery (CR 2032)

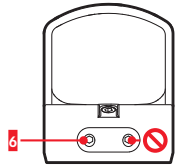
Warning note

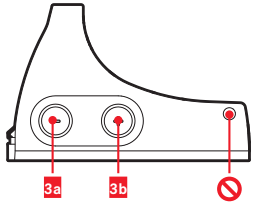
As with all optical products, avoid looking directly at bright light sources with your Leica Tempus ASPH. to prevent permanent damage to your eyes.

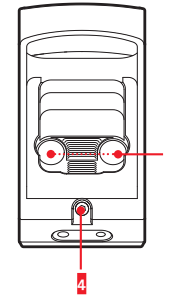
Disposal of electrical and electronic equipment
(Applies within the EU and for other European countries with segregated waste collection systems)

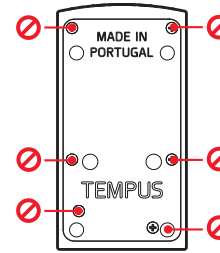
This device contains electrical and/or electronic components and must therefore not be disposed of in general household waste! Make sure to bring this device to a local disposal collection point for recycling. This service is free of charge.Any standard or rechargeable batteries used in this device must be removed and disposed of separately in accordance with local regulations (please read the device manual for details).
Please contact your local authorities, waste disposal collection point or the retailer, from whom you purchased the device for more information on correct waste disposal.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

DESIGNATION OF PARTS

1 Lateral adjustment screw

2 Battery bracket

3a/b Brightness adjustment buttons

4 Vertical adjustment screw

5 Mounting bores (Docter profile)

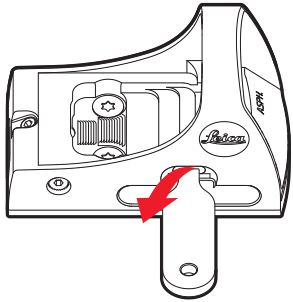
6 Attachment screw

Do not tamper with the housing screws!

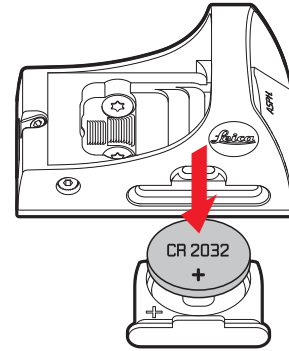
The production date of your camera can be found on the stickers in the warranty card and/or on the packaging. The date is written as follows: Year/Month/Day

BATTERY REPLACEMENT

1. Insert the hook on the tool provided to hook into the upper edge of the battery bracket to extract it.



2. Place the battery in the bracket compartment. Ensure correct polarity: **+** = top



VERTICAL AND LATERAL ADJUSTMENT

Adjust the LED unit on the weapon to compensate for the point of impact.
Turn the two adjustment screws:
– 1 for lateral adjustment
– 4 for vertical adjustment.
The adjustment screws come with a very fine detent. One click is equal to 1 MOA.

1. Remove the protective cap
2. Loosen the attachment screw 6
3. a. Point of impact too high = downward correction required:
   Turn the adjustment screw 4 in clockwise direction
   b. Point of impact too low = upward correction required:
   Turn the adjustment screw 4 in anti-clockwise direction
   Proceed similarly for lateral corrections;
   c. Point of impact too far left = correction to the right required:
   Turn the adjustment screw 1 in clockwise direction
   d. Point of impact too far right = correction to the left required:
   Turn the adjustment screw 1 in anti-clockwise direction
   • The light point will move in the relevant direction.

BRIGHTNESS SETTING

The light point brightness can be set in 6 incremental steps to ensure optimal illumination while focusing on the target in various lighting conditions.

Light point activation/deactivation

Press and hold the button 3a or 3b for 2 s.

Note

The light point will deactivate automatically after 4 s of inactivity.

Adjusting the light point brightness

Less brightness: Press the button 3a once.
More brightness: Press the button 3b once.

CARE/CLEANING

Your Leica product requires no special care. Coarse dirt particles like sand can be removed with a soft brush or simply blown off. Fingerprints, etc. on the lens can be pre-cleaned with a moist cloth (we recommend using Leica Anti Fog Solution) and then wiped down with a clean leather or lint-free cloth.

TECHNICAL DATA

Designation	LEICA TEMPUS ASPH.
Type No.	3415
Parallax	Parallax-free from a distance of 40 m
Light point size	approx. 2.0 M0A/3.5 MOA*
Waterproofing	Splash water protected
Dimensions (L x W x H)	approx. 54 x 28 x 37 mm
Weight	approx. 38 g

* Depending on model

Subject to changes in design, production, and scope of delivery.

LEICA PRODUCT SUPPORT

The Leica Camera AG Product Support department can provide you with an answer to any technical application questions relating to the Leica products either in writing, on the telephone or by e-mail.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

The Leica Camera AG Customer Care department or the repair service provided by authorized Leica agents in your country are available for service, maintenance and repairs of your Leica equipment (see the Leica Camera AG homepage for a list of addresses).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49(0)6441-2080-189
Fax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera

この装置は、クラスB情報技術装置です。この装置は、家庭環境で使用することを目的としていますが、この装置がラジオやテレビジョン受信機に近接して使用されると、受信障害を引き起こすことがあります。取扱説明書に従って正しい取り扱いをしてください。　VCCI-B

FOR US ONLY

FCC Note:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

FCC Caution:
To assure continued compliance, follow the attached installation instructions and use only shielded interface cables with ferrite core when connecting to computer or peripheral devices. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

Trade Name:	LEICA
Type No.	3415
Responsible party/ Support contact:	Leica Camera Inc. 1 Pearl Count, Unit A, Allendale, New Jersey 07401 Tel.: +1 201 995 0051/ Fax: +1 201 995 1684 technicalinfo@leicacamerausa.com

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

3415

Tested To Comply
With FCC Standards

FOR HOME OR OFFICE USE

For Canada only:
CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

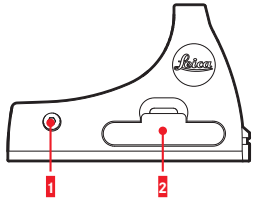
LIVRAISON

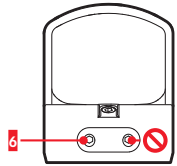
- Capuchon de protection
- 2 vis de montage
- Outil permettant le retrait du support de la pile
- Carte de garantie/certificat de contrôle
- Pile (CR 2032)

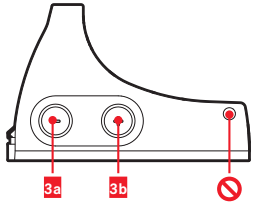
Avertissement
Comme pour toutes les jumelles, évitez de regarder directement des sources de lumière intenses avec votre Leica Tempus ASPH. pour éviter des lésions oculaires.

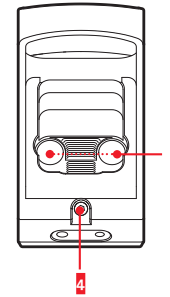
Élimination des appareils électriques ou électroniques
(applicable dans l'UE ainsi que dans les autres pays européens possédant des systèmes de tri sélectif)

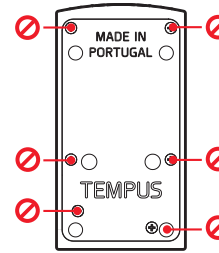
Cet appareil contient des composants électriques et/ou électroniques et ne doit donc pas être jeté dans les ordures ménagères ordinaires. Il doit au contraire être rapporté à un point de collecte adapté mis à disposition par les communes pour y être recyclé. C'est gratuit pour vous. Si l'appareil contient des piles ou des batteries remplaçables, celles-ci doivent être préalablement retirées et, le cas échéant, éliminées séparément par vos soins conformément à la réglementation en vigueur (voir pour cela les indications du mode d'emploi de l'appareil).
D'autres informations à ce sujet sont disponibles auprès de l'administration municipale, de la société de traitement des déchets ou du magasin dans lequel vous avez acheté le présent appareil.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

DÉSIGNATION DES PIÈCES

1 Vis de réglage latéral

2 Support de la pile

3a/b Touches de luminosité

4 Vis de réglage de la hauteur

5 Alésages de montage (profil Docter)

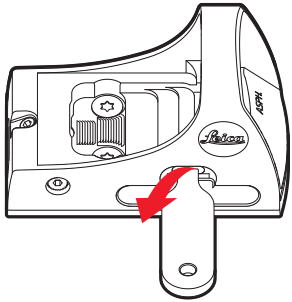
6 Vis de sécurité

Ne pas retirer ces vis relatives au boîtier.

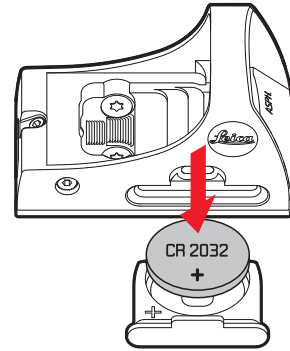
La date de fabrication de votre appareil photo figure sur un autocollant sur la carte de garantie ou sur l'emballage. Cette date est indiquée ainsi : année/mois/jour.

REMPLACEMENT DE LA PILE

1. Retirer le support de la pile par son bord supérieur à l'aide du crochet de l'outil fourni.



2. Placer la pile dans le compartiment spécial. Respecter la polarité : **+** = dessus



RÉGLAGE LATÉRAL OU EN HAUTEUR

En cas de divergence du point d'impact, il est nécessaire de procéder à un réglage de l'unité à LED de l'arme.

Pour cela, utiliser les deux vis de réglage :

– 1 pour le réglage latéral
– 4 pour le réglage en hauteur.

Les vis de réglage présentent un filetage très fin. Un clic correspond à 1 MOA.

1. Retirer le capuchon de protection
2. Desserrer la vis de sécurité 6
3. a. Point d'impact trop haut = correction nécessaire vers le bas :
   Tourner la vis de réglage 4 dans le sens des aiguilles d'une montre
   b. Point d'impact trop bas = correction nécessaire vers le haut :
   Tourner la vis de réglage 4 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
   Procéder de manière analogue pour une correction latérale
   c. Point d'impact trop à gauche = correction nécessaire vers la droite :
   Tourner la vis de réglage 1 dans le sens des aiguilles d'une montre
   d. Point d'impact trop à droite = correction nécessaire vers la gauche :
   Tourner la vis de réglage 1 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
   • Le point lumineux se déplace à chaque fois dans la direction correspondante.

RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ

La luminosité du point lumineux présente 6 niveaux de réglage pour éviter une gêne lors de la visée en cas de variation de la lumière ambiante.

Allumer/éteindre le point lumineux

Maintenir la touche 3a ou 3b enfoncée pendant 2 s.

Remarque
Après environ 4 H d‘inactivité, le point lumineux s‘éteint automatiquement.

Modifier l‘intensité du point lumineux

Pour la réduire : appuyer brièvement sur la touche 3a.
Pour l‘augmenter : appuyer brièvement sur la touche 3b.

ENTRETIEN/NETTOYAGE

Votre produit Leica ne nécessite pas d'entretien particulier. Enlever les particules grossières, telles que le sable, avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. Les traces de doigts ou autres sur la lentille peuvent être d'abord nettoyées avec un chiffon humide, puis essuyées avec une peau de chamois douce et propre ou avec un chiffon non pelucheux (recommandation : solution Leica Anti Fog).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dénomination de l'appareil	LEICA TEMPUS ASPH.
N° de type	3415
Parallaxe	Absence de parallaxe à partir de 40 m
Taille du point lumineux	env. 2,0 M0A/3,5 MOA*
Étanchéité	Protection anti-projections
Dimensions (L x l x H)	env. 54 x 28 x 37 mm
Poids	env. 38 g

* Selon le modèle

Sous réserve de modifications concernant la conception, la réalisation et l'offre.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Le service Product Support de Leica Camera AG répondra à vos questions d'ordre technique par courrier, par téléphone ou par e-mail.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Tél. : +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax : +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica et en cas de détérioration, le Customer Care de Leica Camera AG ou le service de réparation d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur la page d'accueil de Leica Camera AG à l'adresse) se tiennent à votre disposition.

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Tél. : +49(0)6441-2080-189
Fax : +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera

CANADA UNIQUEMENT

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

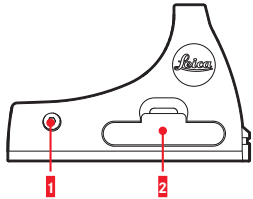
LEVERINGSOMVANG

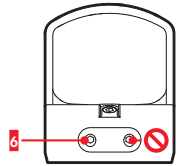
- Beschermdop
- Twee montageschroeven
- Gereedschap om de batterijdrager eruit te trekken
- Garantiebewijs / testcertificaat
- Batterij (CR 2032)

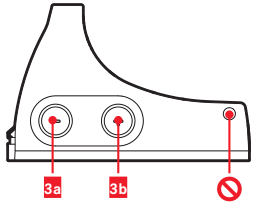
Waarschuwingsaanwijzing
Vermijd, zoals bij alle optica, met de Leica Tempus ASPH. direct in heldere lichtbronnen te kijken, om oogletsel uit te sluiten.

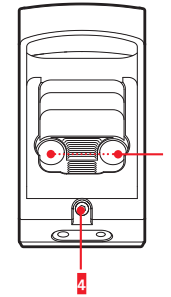
Milieuvriendelijk afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur
(Geldt voor de EU en overige Europese landen met gescheiden inzameling)

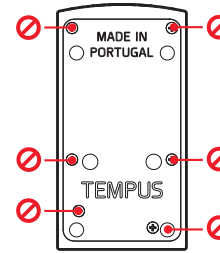
Dit toestel bevat elektrische en / of elektronische onderdelen en mag daarom niet met het gangbare huisvuil worden meegegeven! In plaats daarvan moet het voor recycling op door de gemeenten beschikbaar gestelde inzamelpunten worden afgegeven. Dit is voor u gratis. Als het toestel zelf verwisselbare batterijen bevat, moeten deze vooraf worden verwijderd en eventueel volgens de voorschriften milieuvriendelijk worden afgevoerd (zie daartoe de gegevens in de gebruiksaanwijzing van het toestel).
Meer informatie over dit onderwerp ontvangt u bij uw gemeentelijke instantie, uw afvalverwerkingsbedrijf of de zaak waar u het toestel hebt gekocht.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

NAAM VAN DE ONDERDELEN

1 Breedte-instelschroef

2 Batterijdrager

3a/b Helderheidsknoppen

4 Hoogte-instelschroef

5 Montageboringen (Docter-profiel)

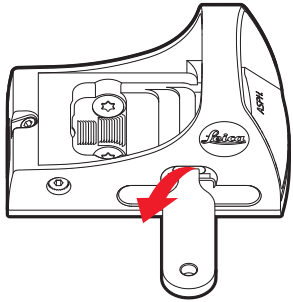
6 Veiligheidsschroef

Deze behuizingschroeven nooit losdraaien!

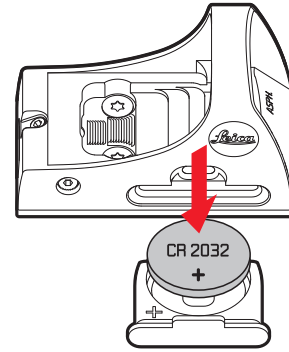
De productiedatum van uw camera vindt u op de stickers in de garantiekaart ofwel op de verpakking. De schrijfwijze is: Jaar/maand/dag.

BATTERIJ VERVANGEN

1. Batterijdrager aan zijn bovenrand met de haak van het meegeleverde gereedschap eruit trekken.



2. Batterij in het dragervak plaatsen.
   Let daarbij op de juiste poolverbindingen: **+** = boven



HOOGTE- EN BREEDTE-INSTELLING

Bij afwijkingen van het trefpunt moet de LED-eenheid voor het wapen worden bijgesteld.
Dat realiseert u met de twee instelschroeven:

- 1 voor de breedte
- 4 voor de hoogte.

De instelschroeven hebben een zeer fijnmazig vastzetmechanisme. Eén klik komt overeen met één MOA.

1. Afdekkap verwijderen
2. Veiligheidsschroef 6 losdraaien
3. a. Trefpunt hoog = correctie naar onderen nodig:
   Instelschroef 4 met de klok mee draaien
   b. Trefpunt diep = correctie naar boven nodig:
   Instelschroef 4 tegen de klok in draaien
   Analoog daaraan bij zijwaartse correcties;
   c. Trefpunt links = correctie naar rechts nodig:
   Instelschroef 1 met de klok mee draaien
   d. Trefpunt rechts = correctie naar links nodig:
   Instelschroef 1 tegen de klok in draaien
   • Het lichtpunt verplaatst zich steeds in de betreffende richtingen.

HELDERHEIDS-INSTELLING

Voor het lichtpunt kunt u zes helderheidniveaus kiezen, om bij verschillend omgevingslicht beïnvloeding tijdens het richten te vermijden.

Lichtpunt in-/uitschakelen

Knop 3a of 3b 2 s ingedrukt houden.

Aanwijzing

Na circa 4 uur inactiviteit vindt een automatische uitschakeling plaats.

Helderheid van het lichtpunt veranderen

om te verkleinen: Knop 3a kort indrukken.
om te vergroten: Knop 3b kort indrukken.

VERZORGING/REINIGING

Dit Leica product vereist geen speciaal onderhoud. Grove vuildeeltjes, zoals zand, moeten met een haarpenseel worden verwijderd of worden weggeblazen. Vingerafdrukken en dergelijke op de lens kunt u eerst met een vochtige doek en daarna met een zachte, schone leren doek (advies: Leica Anti Fog Solution) of stofvrij textiel afvegen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Naam van toestel	LEICA TEMPUS ASPH.
Typenummer	3415
Parallax	vanaf 40 m parallaxvrij
Lichtpuntgrootte	circa 2,0 M0A/3,5 MOA*
Waterdichtheid	Spatwaterbestendig
Afmetingen (B x H x D)	circa 54 x 28 x 37 mm
Gewicht	circa 38 g

* Modelafhankelijk

Wijziging in constructie, uitvoering en aanbod voorbehouden.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Technische vragen over toepassingen met Leica-producten worden schriftelijk, telefonisch of per e-mail beantwoord door de afdeling Product Support van Leica Camera AG.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Telefoon: +49(0) 6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0) 6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica-vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie Leica Camera AG Homepage).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Telefoon: +49(0) 6441-2080-189
Fax: +49(0) 6441-2080-339
customer.care@leica-camera

MATERIALE IN DOTAZIONE

- Cappuccio protettivo
- 2 viti di montaggio
- Attrezzo per estrarre il porta-batteria
- Certificato di garanzia/Certificato di collaudo
- Batteria (CR 2032)

Avvertenza

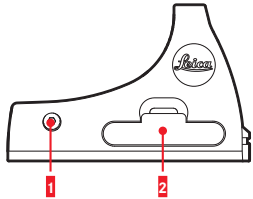
Come con qualsiasi altro prodotto ottico, anche con Leica Tempus ASPH. evitare di guardare direttamente sorgenti luminose molto chiare per evitare danni a carico degli occhi.

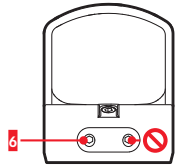
Smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici

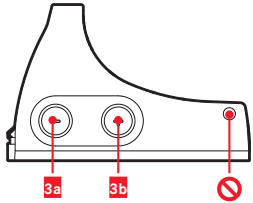
(Si applica all'UE e agli altri Paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)

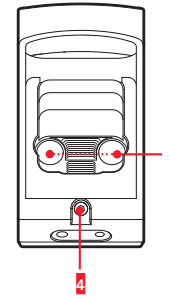
Il presente dispositivo contiene componenti elettrici e/o elettronici e, pertanto, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici! Esso dovrà essere depositato presso gli appositi centri di raccolta allestiti dalle autorità municipali per essere riciclato. Lo smaltimento presso i centri dedicati è gratuito. Se l'apparecchio contiene batterie normali o ricaricabili, queste ultime devono essere preventivamente rimosse e, se necessario, smaltite da parte dell'utente nel rispetto delle normative vigenti in materia (vedere a riguardo le indicazioni nelle istruzioni dell'apparecchio).

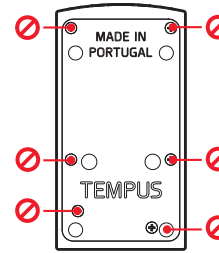
Per ulteriori informazioni in proposito, rivolgersi all'amministrazione comunale, all'azienda addetta allo smaltimento o al rivenditore del dispositivo.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

1 Vite di regolazione laterale

2 Porta-batteria

3a/b Pulsanti di regolazione della luminosità

4 Vite di regolazione in altezza

5 Fori di montaggio (profilo Docter)

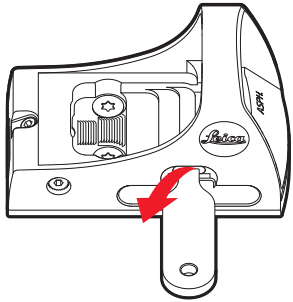
6 Vite di fermo

Non allentare le viti del corpo macchina in nessun caso!

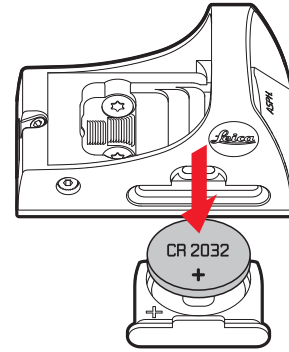
La data di produzione della fotocamera è posta sulle etichette nei tagliandi del certificato di garanzia oppure sulla confezione. La data di produzione ha il seguente formato: Anno/Mese/Giorno.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. Estrarre il porta-batteria agendo sul bordo superiore con l'uncino dell'apposito attrezzo fornito in dotazione.



2. Inserire la batteria nel vano.
   Osservare il corretto orientamento dei poli:
   + = in alto



REGOLAZIONE IN ALTEZZA E LATERALE

Qualora la posizione del punto di impatto variasse, occorrerà regolare l'unità LED rispetto all'arma. Ciò avviene agendo sulle due viti di regolazione:

- 1 per la regolazione laterale
- 4 per la regolazione in altezza.

Le viti di regolazione presentano posizioni di arresto di precisione. Un clic corrisponde a 1 MOA.

1. Rimuovere il coperchio
2. Allentare la vite di fermo 6
3. a. punto di impatto in alto = occorre correggere verso il basso:
   girare la vite di regolazione 4 in senso orario
   b. punto di impatto in basso = occorre correggere verso l'alto:
   girare la vite di regolazione 4 in senso antiorario

   Le correzioni laterali avvengono in modo analogo;
   c. punto di impatto a sinistra = occorre correggere verso destra:
   girare la vite di regolazione 1 in senso orario
   d. punto di impatto a destra = occorre correggere verso sinistra:
   girare la vite di regolazione 1 in senso antiorario
   - Il punto luminoso si sposta nelle direzioni corrispondenti.

REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ

La luminosità del punto rosso può essere regolata su 6 posizioni per evitare di sbagliare la mira al variare delle condizioni di luminosità dell'ambiente circostante.

Accensione e spegnimento del punto luminoso

Tenere premuti i pulsanti 3a o 3b per 2 s.

Nota
Dopo circa quattro ore di inattività, il punto luminoso si spegne automaticamente.

Modifica della luminosità del punto

Riduzione della luminosità: premere brevemente il pulsante 3a.
Aumento della luminosità: premere brevemente il pulsante 3b.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Il vostro prodotto Leica non necessita di particolari cure. Per rimuovere le impurità più grossolane, ad esempio sabbia, utilizzare uno spazzolino a setole naturali morbide oppure soffiare aria. Impronte digitali e macchie simili possono essere rimosse strofinando dapprima con un panno umido e poi con una pelle di daino morbida e pulita o un panno che non lasci peli (consiglio: Leica Anti Fog Solution).

DATI TECNICI

Nome del dispositivo	LEICA TEMPUS ASPH.
N. modello	3415
Parallasse	da 40 m esente da parallasse
Dimensioni del punto luminoso	circa 2,0 MOA/3,5 MOA*
Impermeabilità all'acqua	Protetto contro gli spruzzi d' acqua
Dimensioni (L x A x P)	circa 54 x 28 x 37 mm
Peso	circa 38 g

* a seconda del modello

Con riserva di modifiche nel design, nelle specifiche e nell'offerta.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Il Product Support di Leica Camera AG sarà lieto di rispondere a tutte le vostre domande tecniche su prodotti Leica sia per iscritto che per telefono o per e-mail.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Telefono: +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Per la manutenzione del dispositivo Leica e in caso di guasti rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG o al servizio riparazioni di un rappresentante Leica del proprio paese (per l'elenco degli indirizzi cfr. la home page di Leica Camera AG).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Telefono: +49(0)6441-2080-189
Fax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera

ALCANCE DEL SUMINISTRO

- Tapa protectora
- 2 tornillos de montaje
- Herramienta para extraer el portapila
- Tarjeta de garantía/Certificado de ensayo
- Pila (CR 2032)

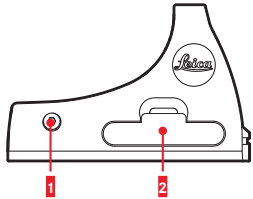
Nota de advertencia

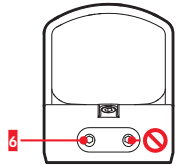
Al igual que con todos los instrumentos ópticos de observación, evite mirar directamente hacia fuentes de luz claras con su Leica Tempus ASPH. para evitar lesiones oculares.

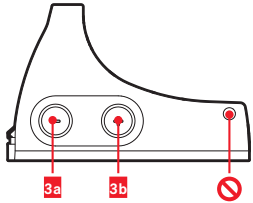
Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos como residuos

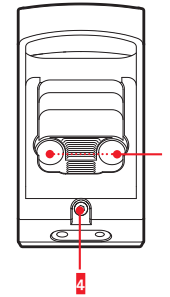
(Válido para la UE, así como para otros países europeos con sistemas de recolección separada de residuos.)

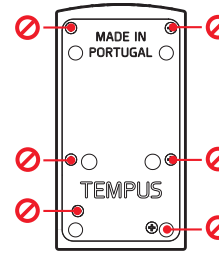
¡Este equipo contiene componentes eléctricos y/o electrónicos y, por ello, no debe eliminarse con la basura doméstica normal! En lugar de ello, se deberá llevar a los correspondientes centros de recogida municipales para su reciclaje. Esto es gratuito para usted. En caso de que el equipo mismo contenga pilas o baterías intercambiables, estas deberán retirarse previamente y, si es necesario, eliminarse como residuos conforme con las disposiciones (véase al respecto las indicaciones en las instrucciones del aparato).
En su administración local, en la empresa de eliminación de residuos o en el comercio en el que haya adquirido este aparato recibirá más informaciones relativas a este tema.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

1 Tornillo de ajuste lateral

2 Portapilas

3a/b Botones de ajuste de brillo

4 Tornillo de ajuste de altura

5 Orificios de montaje (perfil Docter)

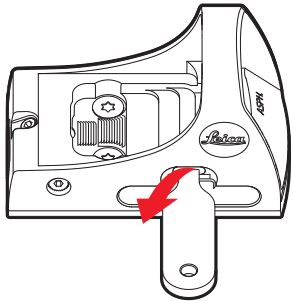
6 Tornillo de bloqueo

¡No aflojar en ningún caso estos tornillos de la carcasa!

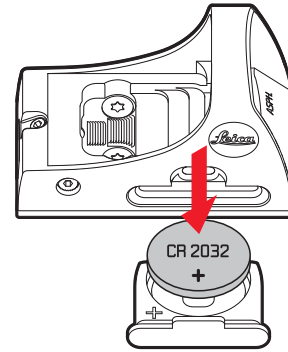
La fecha de fabricación de su cámara figura en las etiquetas adhesivas en la tarjeta de garantía o en el embalaje.
Viene indicada del siguiente modo: año/mes/día.

CAMBIO DE PILA

1. Extraiga el portapilas por su borde superior con el gancho provisto con la herramienta suministrada.



2. Inserte la pila en su compartimento.
   Asegúrese de que la polaridad sea correcta: **+** = arriba



AJUSTE LATERAL Y DE ALTURA

En caso de desviaciones de la posición del punto de impacto, se requiere ajustar la unidad LED con el arma.

Esto se realiza mediante los dos tornillos de ajuste:

- 1 para los lados
- 4 para la altura

Los tornillos de ajuste cuentan con un retén muy fino. Un clic equivale a 1 MOA.

1. Retire la tapa
2. Afloje el tornillo de bloqueo 6
3. a. Posición del punto de impacto alto = Necesario corrección hacia abajo: Gire el tornillo de ajuste 4 en sentido horario
   b. Posición del punto de impacto bajo = Necesario corrección hacia arriba: Gire el tornillo de ajuste 4 en sentido antihorario

   Proceda del mismo modo con las correcciones laterales;
   c. Posición del punto de impacto a la izquierda = Necesario corrección hacia la derecha: Gire el tornillo de ajuste 1 en sentido horario
   d. Posición del punto de impacto a la derecha = Necesario corrección hacia la izquierda: Gire el tornillo de ajuste 1 en sentido antihorario
   - El punto luminoso se mueve en cada caso en las direcciones correspondientes.

AJUSTE DEL BRILLO

El brillo del punto luminoso se puede regular en 6 niveles para evitar interferencias al apuntar con diferentes niveles de luz ambiental.

Activar / desactivar el punto luminoso

Mantenga presionado el botón 3a o 3b durante 2 s.

Nota
Después de aproximadamente 4 horas de inactividad, se produce un apagado automático.

Cambiar el brillo del punto luminoso

Para reducir: Presione brevemente el botón 3a.
Para aumentar: Presione brevemente el botón 3b.

CUIDADO/LIMPIEZA

Su producto Leica no necesita cuidados especiales. Las partículas grandes de suciedad, como p.ej. arena, deben quitarse con un pincel o soplando. Las huellas de dedos y demás en la lente pueden limpiarse con un paño sin polvo o con cuero suave y limpio (Recomendación: Solución Leica Anti Fog).

DATOS TÉCNICOS

Designación del dispositivo	LEICA TEMPUS ASPH.
Nº de tipo	3415
Paralaje	a partir de 40 m sin paralaje
Tamaño del punto luminoso	aprox. 2,0 M0A/3,5 MOA*
Impermeabilidad al agua	Protección contra salpicaduras
Dimensiones (anchura x alt. x prof.)	aprox. 54 x 28 x 37 mm
Peso	aprox. 38 g

* dependiendo del modelo

Reservado el derecho a modificaciones en la construcción, diseño y oferta.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Sus preguntas sobre la aplicación técnica de los productos Leica serán respondidas por escrito, teléfono o correo electrónico por el departamento Product Support de Leica Camera AG.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Alemania
Teléfono: +49(0)6441-2080-111 /-108
Telefax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como en caso de desperfectos o averías, está a su disposición la sección Customer Care de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones de una representación de Leica (lista de direcciones en la web Leica Camera AG).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Alemania
Teléfono: +49(0)6441-2080-189
Telefax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera

LEVERINGSOMFANG

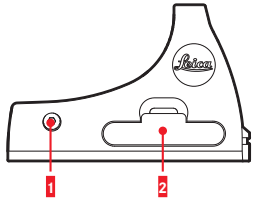
- Beskyttelseskappe
- 2 monteringsskruer
- Verktøy for å trekke ut batteriholderen
- Garantikort/kontrollsertifikat
- Batteri (CR 2032)

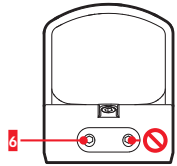
Advarsel

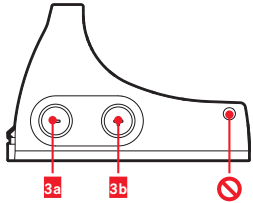
På samme måte som ved all optikk, må du unngå å se rett inn i lyskilder med din Leica Tempus ASPH., slik at du ikke skader øynene dine.

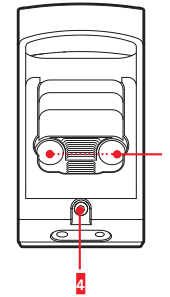
Kassering av elektriske og elektroniske apparater
(Gjelder for EU samt andre europeiske land med separate oppsamlingssteder)

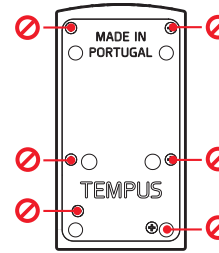
Dette apparatet inneholder elektriske og/eller elektroniske komponenter, og må derfor ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Det må leveres på lokale oppsamlingssteder for resirkulering. Dette koster deg ingen ting.Hvis apparatet inneholder utskiftbare eller oppladbare batterier, må disse tas ut og kasseres på forskriftsmessig måte før du kaster selve måleren (se opplysningene i veiledningen for apparatet).
Mer informasjon om emnet får du ved teknisk etat i kommunen du bor i, av avfallsforetaket eller i butikken hvor du kjøpte måleren.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

DELEBETEGNELSE

1 Sidereguleringsskrue

2 Batteriholder

3a/b Lysstyrketaster

4 Høydereguleringsskrue

5 Monteringshull (Docter-profil)

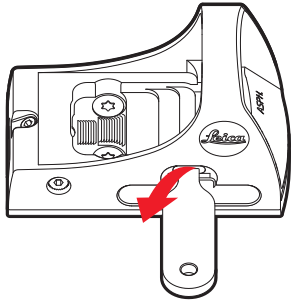
6 Låseskrue

Disse husskruene må aldri løsnes!

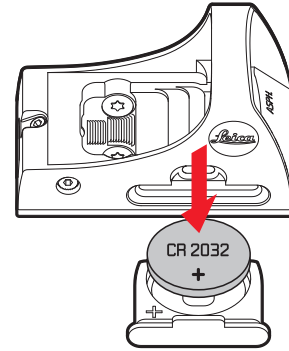
The production date of your camera can be found on the stickers in the warranty card and/or on the packaging.
The date is written as follows: Year/Month/Day

BATTERISKIFT

1. Trekk ut batteriholderen i overkanten med kroken på det medfølgende verktøyet.



2. Legg batteriet i holderrommet.
   Pass på at polingen er riktig: **+** = oppe



HØYDE- OG SIDEJUSTERING

Ved avvik fra treffpunktposisjonen må LED-enheten justeres til våpenet.
Dette gjøres med de to justeringsskruene:

- 1 for siden
- 4 for høyden.

Justeringsskruene har en svært nøyaktig innstilling.
Ett klikk tilsvarer 1 MOA.

1. Fjern dekselet
2. Løsne låseskruen 6
3. a. Treffpunktposisjon høy = Korrektur ned nødvendig:
   Drei justeringsskruen 4 med klokken
   b. Treffpunktposisjon høy = Korrektur opp nødvendig:
   Drei justeringsskruen 4 mot klokken
   Analogt til dette ved sidekorrekturer:
   c. Treffpunktposisjon venstre = Korrektur mot høyre nødvendig:
   Drei justeringsskruen 1 med klokken
   d. Treffpunktposisjon høyre = Korrektur mot venstre nødvendig:
   Drei justeringsskruen 1 mot klokken
   • Lyspunktet vandrer i de aktuelle retningene.

INNSTILLING AV LYSSTYRKE

Lysstyrken for lyspunktet kan reguleres i 6 trinn for å unngå at siktingen påvirkes ved forskjellig omgivelseslys.

Koble lyspunktet ut/inn

Hold 3a eller 3b inne i 2 sekunder.

Merk
Etter ca. 4 timer inaktivitet kobles det ut automatisk.

Forandre lysstyrken på lyspunktet

redusere: Trykk kort på tasten 3a.
øke: Trykk kort på tasten 3b.

PLEIE/RENGJØRING

Spesialpleie av ditt Leica-produkt er ikke nødvendig. Grov smuss, som f.eks. sand, må fjernes med en pensel eller blåses vekk. Fingeravtrykk, f.eks. på linsen, kan tørkes av med en fuktig klut og deretter med et mykt, rent pusseskinn eller en klut som ikke loer (vi anbefaler Leica Anti Fog Solution).

TEKNISKE DATA

Apparatbetegnelse	LEICA TEMPUS ASPH.
Typenr.	3415
Parallakse	fra 40 m parallaksefri
Lyspunktstørrelse	ca. 2,0 M0A/3,5 MOA*
Vanntetthet	Beskyttet mot vann-sprut
Mål (B x H x D)	ca. 54 x 28 x 37 mm
Vekt	ca. 38 g

* Modellavhengig

Med forbehold om endringer i konstruksjon, utførelse og tilbud.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Brukstekniske spørsmål om Leica-produktene besvares skriftlig, per telefon eller per e-post av produktstøtteavdelingen hos Leica Camera AG.

Leica Camera AG
Produktstøtte / Software Support
Am Leitz-Park 5
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

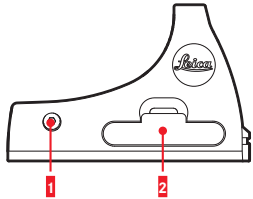
КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

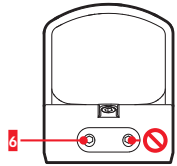
- Защитный колпачок
- 2 монтажных винта
- Приспособление для извлечения держателя элемента питания
- Гарантийный талон/свидетельство о поверке
- Элемент питания (CR 2032)

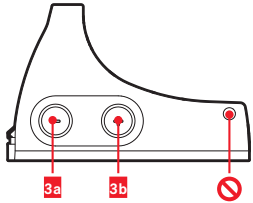
Предупреждения
Как и при работе с любой оптикой, избегайте прямого взгляда через Leica Tempus ASPH. на яркие источники света, чтобы избежать повреждения глаз.

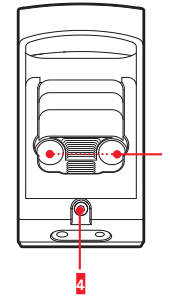
Утилизация электрических и электронных приборов
(Распространяется на страны Европейского Союза, а также на другие европейские государства, в которых действует система раздельного сбора отходов.)

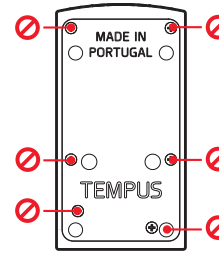
Это устройство содержит электрические и/или электронные компоненты, и по этой причине оно не может быть утилизировано вместе с обычными бытовыми отходами! Устройство следует утилизировать в местных специализированных пунктах сборов отходов. Эта услуга является бесплатной. Если устройство имеет сменные элементы питания или аккумуляторы, то их необходимо извлечь и, при необходимости, утилизировать согласно действующим правилам (см. соответствующие данные в инструкции устройства).
Дополнительную информацию можно получить в региональных органах власти, управлении по утилизации отходов или магазине, где было приобретено устройство.


1
2


6


3a
3b


5
4


MADE IN
PORTUGAL
TEMPUS

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

1 Винт настройки по горизонтали

2 Лоток элемента питания

3а/б Кнопки настройки яркости

4 Винт настройки по вертикали

5 Монтажные отверстия (профиль Docter)

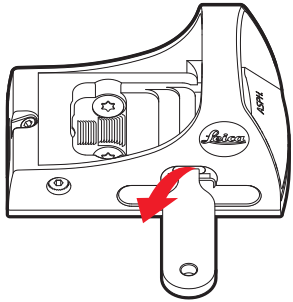
6 Предохранительный винт

Эти винты на корпусе откручивать запрещается!

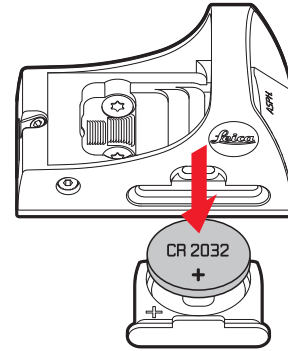
Дата изготовления камеры указана на наклейках в гарантийном листе или на упаковке. Дата имеет следующий формат: год/месяц/день.

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ

1. Зацепить лоток элемента питания за его верхний край, извлечь его с помощью крюка приспособления, которое входит в комплект поставки.



2. Установить элемент питания в лоток.
   При этом соблюдать полярность: **+** = вверху



НАСТРОЙКА ПО ВЕРТИКАЛИ И ГОРИЗОНТАЛИ

При отклонении от точки попадания необходимо выполнить настройку светодиодного блока по отношению к оружию.
Это производится с помощью двух регулировочных винтов:

- 1 по горизонтали
- 4 по вертикали

Регулировочные винты оснащены очень точным стопорным приспособлением. Один щелчок соответствует 1 MOA.

1. Снять крышку.
2. Ослабить предохранительный винт 6.
3. а. Точка попадания находится слишком высоко = необходима коррекция вниз: Вращать регулировочный винт 4 по часовой стрелке
   б. Точка попадания находится слишком низко = необходима коррекция вверх: Вращать регулировочный винт 4 против часовой стрелки

   При регулировке по горизонтали выполнить аналогичные действия:

   в. Точка попадания находится слева = необходима коррекция вправо: Вращать регулировочный винт 1 по часовой стрелке

   г. Точка попадания находится справа = необходима коррекция влево: Вращать регулировочный винт 1 против часовой стрелки

   • Светящаяся точка перемещается в соответствующем направлении.

НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ

Для регулировки яркости светящейся точки доступны 6 ступеней, которые при различных условиях внешней освещенности позволяют создать оптимальные условия для прицеливания.

Включение/выключение светящейся точки

Нажать и удерживать в нажатом положении кнопку 3а или 3б в течение 2 секунд.

Указание
Если устройство не используется в течение 4 секунд, производится его автоматическое отключение.

Изменение яркости светящейся точки

Для уменьшения: быстро нажать кнопку 3а.
Для увеличения: быстро нажать кнопку 3б.

УХОД/ЧИСТКА

Это устройство не требует особого ухода. Крупные частицы грязи, например, песок, следует удалять волосяной кисточкой или сдувать струей воздуха. Отпечатки пальцев и подобные загрязнения на линзе могут быть предварительно обработаны влажной тканью и затем удалены мягкой и чистой кожей или незапыленной тканью (рекомендация: раствор Leica Anti Fog).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Наименование устройства	LEICA TEMPUS ASPH.
Номер модели	3415
Параллакс	от 40 метров без параллакса
Размер светящейся точки	около 2,0 M0A/3,5 MOA*
Водонепроницаемость	Защита от брызг
Размеры (Ш x В x Г)	около 54 x 28 x 37 мм
Масса	около 38 г

* В зависимости от модели

Мы оставляем за собой право на изменения конструкции, исполнения и комплекта поставки.

ПОДДЕРЖКА ПРОДУКТА LEICA

Сотрудники службы технической поддержки компании Leica AG ответят в письменной форме, по телефону или по электронной почте на любые технические вопросы, связанные с продукцией Leica.

Leica Camera AG
Produkt Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar, Germany
Телефон: +49(0)6441-2080-111 /-108
Телефакс: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

DAS WESENTLICHE.

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND
Telefon +49(0)6441-2080-0 | Telefax +49(0)6441-2080-333 | www.leica-camera.com

93832 III/17/LW/B